

vér nyilatkoztatta ki ezt neked, hanem az én mennyei Atyám. Ezért mondom neked, hogy te Péter vagy, és én erre a sziklára építem Egyházamat, s a pokol kapui nem vesznek erőt rajta. Neked adom a mennyek országának kulcsait: Amit megkötös a földön, meg lesz kötve a mennyben is, és amit feloldasz a földön, fel lesz oldva a mennyben is." Akkor lelkére kötötte a tanítványoknak, el ne mondják senkinek, hogy o a Messiás.

Elmélkedés

"Te vagy a Messiás, az élő Isten Fia." "Te Péter vagy és én erre a sziklára építem Egyházamat." Ez a két mondat nem udvariassági gesztus Jézus és Péter között, hanem minden ember hitének lényege magva.

Jézus közvélemény-kutatást tart tanítványai körében: Kinek tartják az emberek az Emberfiát? A válasz sokféle: Keresztelő szent Jánosnak, Illésnek, Jeremiásnak, egy prófétának. Mindenesetre a régi idokból származó prófétának. Kissé lehangolóak ezek a válaszok, és mégis, kortársaink válaszai sem lennének sokkal másabbak, sőt, talán még tarkábbak lennének. Hit éppenséggel van, csak még nagyon rejtetten. – A hívást hallják, érzik, de még csak nagyon differenciáltan jut el a tudatba: a hit elso foka.

Ezzel szemben a tanítványok ("Ti azonban...") egy ideig Jézussal jártak. Sokkal személyesebben, mélyebben, gazdagabban tapasztalták meg. Megértették tanítását és tisztában kellett lenniük személyével, hogy feltétel nélkül ráhagyatkozhasanak. Jézus is érzi ezt, és az is kérdése célja: a hit második foka.

Péter végül megkockáztatja az utolsó és döntő lépést: az emberi nézetek és vélemények kavargásában eljut arra a felismerésre, amely egy ember életét alapvetően megváltoztatja: mert kijelentése nem tisztán emberi nézet már, hanem isteni kinyilatkoztatás és a hit megvallása ... a hit harmadik foka.

Mi különbözteti meg Pétert a többi tanítványtól? Nem hos, sem nem eros jellem.

Nem egyéb, mit hitvalló ember, aki Krisztussal találkozott, elismeri Ot, kész átrendezni az életét és hagyja, hogy O mutasson utat. – Péternek erre a hitvallására alapozza Jézus Egyházát. Péter a szikla; ugyanaz, aki hevesen és feltétel nélkül követi Jézust és ugyanakkor megtagadja. És mégis o Jézus helyettese, akit azzal a feladattal bíz meg, hogy erősítse és támogassa a hitben fivéreit és nővéreit, Isten népét, Krisztus Testét második eljövételéig. És így az Egyház ma is olyan keresztényekből tevődik össze, akik folyton ide-oda hányódnak a hit és kétség, igazság és tévedés között.

Napjainkban talán még sokkal erősebben megtapasztaljuk az isteni és emberi valóság ellentmondását. A csaknem kétezeréves Egyház története is felmutat egyet: Krisztus második, dicsoséges eljövételéig mindaz idotálló Egyházban, ami valóban apostoli, vagyis az apostolok hitén, tanításán alapul és így végso soron magán Krisztuson nyugszik.

VIRC

Za Odbor HBK za pastoral turizma: Nikola Radić (nikola.radic@ri.htnet.hr)



VERBUM DOMINI

**DOMENICA - SONNTAG - SUNDAY - NEDEL'A - VASÁRNAP - NEDELJA
A XXI, 21.VIII.2011.**

BENVENUTI nel nome del Signore! Che questo santo luogo, ed i momenti di preghiera arricchiscano le vostre vacanze e vi offrano un piacevole evento spirituale.

WELCOME in the Name of the Lord! May this holy place and these moments spent in prayer and celebrating mass enrich your holidays and offer you a tranquil and fulfilling spiritual experience.

WILLKOMMEN im Namen des Herrn! Mag dieser heilige Ort und dieser Gottesdienst zu Ihrer Erholung beitragen und Ihnen als gutes, schönes innerliches Erlebnis in Erinnerung bleiben.



*Ich werde dir die Schlüssel des Himmelreichs geben
I will give you the keys of the kingdom of heaven
A te daro le chiavi del regno dei cieli
Dal ti bom ključe nebeskega kraljestva
Tebe dam ključe od nebeskeho kral'ovstva
Neked adom a mennyek országának kulcsait*

DE

EN

IT

SL-O

SL-Y

HUNG

DEUTSCH

EVANGELIUM

Mt 16, 13-20

In jener Zeit, als Jesus in das Gebiet von Cäsarea Philippi kam, fragte er seine Jünger: Für wen halten die Leute den Menschensohn? Sie sagten: Die einen für Johannes den Täufer, andere für Elija, wieder andere für Jeremia oder sonst einen Propheten. Da sagte er zu ihnen: Ihr aber, für wen haltet ihr mich?

Simon Petrus antwortete: Du bist der Messias, der Sohn des lebendigen Gottes! Jesus sagte zu ihm: Selig bist du, Simon Barjona; denn nicht Fleisch und Blut haben dir das offenbart, sondern mein Vater im Himmel. Ich aber sage dir: Du bist Petrus – der Fels –, und auf diesen Felsen werde ich meine Kirche bauen, und die Mächte der Unterwelt werden sie nicht überwältigen. Ich werde dir die Schlüssel des Himmelreichs geben; was du auf Erden binden wirst, das wird auch im Himmel gebunden sein, und was du auf Erden lösen wirst, das wird auch im Himmel gelöst sein. Dann befahl er den Jüngern, niemand zu sagen, dass er der Messias sei.

ENGLISH

GOSPEL

Mt 16, 13-20

When Jesus came to the region of Caesarea Philippi he put this question to his disciples, "Who do people say the Son of Man is?" And they said, "Some say he is John the Baptist, some Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets." "But you," he said, "who do you say I am?" Then Simon Peter spoke up, "You are the Christ," he said, "the Son of the living God." Jesus replied, "Simon son of Jonah, you are a happy man! Because it was not flesh and blood that revealed this to you but my Father in heaven. So I now say to you: You are Peter and on this rock I will build my Church. And the gates of the underworld can never hold out against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven: whatever you bind on earth shall be considered bound in heaven; whatever you loose on earth shall be considered loosed in heaven." Then he gave the disciples strict orders not to tell anyone that he was the Christ.

ITALIANO

VANGELO

Mt 16, 13-20

In quel tempo, Gesu, giunto nella regione di Cesarea di Filippo, domando ai suoi discepoli: "La gente, chi dice che sia il Figlio dell'uomo?". Risposero: "Alcuni dicono Giovanni il Battista, altri Elia, altri Geremia o qualcuno dei profeti". Disse loro: "Ma voi, chi dite che io sia?". Rispose Simon Pietro: "Tu sei il Cristo, il Figlio del Dio vivente". E Gesu gli disse: "Beato sei tu, Simone, figlio di Giona, perché né carne né sangue te lo hanno rivelato, ma il Padre mio che è nei cieli. E io a te dico: tu sei Pietro e su questa pietra edificherò la mia Chiesa e le potenze degli inferi non

prevarranno su di essa. A te darò le chiavi del regno dei cieli: tutto ciò che legherai sulla terra sarà legato nei cieli, e tutto ciò che scioglierai sulla terra sarà sciolto nei cieli". Allora ordinò ai discepoli di non dire ad alcuno che egli era il Cristo.

SLOVENSKO

EVANGELIJ

Mt 16, 13-20

Ko je tisti čas Jezus prišel v pokrajino Cezareje Filipove, je spraševal svoje učence: "Kaj pravijo ljudje, kdo je Sin človekov?" Rekli so: "Eni, da je Janez Krstnik, drugi, da Elija, spet drugi, da Jeremija ali eden izmed prerokov." Dejal jim je: "Kaj pa vi pravite, kdo sem?" Simon Peter je odgovoril; rekel mu je: "Ti si Kristus, Sin živega Boga." Jezus pa mu je dejal: "Blagor ti, Simon, Jonov sin, kajti tega ti nista razodela meso in kri, ampak moj Oče, ki je v nebesih. Jaz pa ti povem: Ti si Peter, Skala, in na tej skali bom sezidal svojo Cerkev in peklena vrata je ne bodo premagala. Dal ti bom ključne nebeškega kraljestva; kar koli boš zavezal na zemlji, bo zavezano v nebesih; in kar koli boš razvezal na zemlji, bo razvezano v nebesih." Tedaj je učencem naročil, naj nikomur ne povedo, da je on Kristus.

SLOVENSKY

EVANJELIUM

Mt 16, 13-20

Keď Ježiš prišiel do okolia Cézarey Filipovej, pýtal sa svojich učeníkov: „Za koho pokladajú ľudia Syna človeka?“ Oni vraveli: „Jedni za Jána Krstiteľa, iní za Eliáša a iní za Jeremiáša alebo za jedného z prorokov.“ „A za koho ma pokladáte vy?“, opýtal sa ich. Odpovedal Šimon Peter: „Ty si Mesiáš, Syn živého Boha.“ Ježiš mu povedal: „Blahoslavený si, Šimon, syn Jonášov, lebo ti to nezjavilo telo a krv, ale môj Otec, ktorý je na nebesiach. A ja ti hovorím: Ty si Peter a na tejto skale postavím svoju Cirkev a pekelné brány ju nepremôžu. Tebe dám kľúče od nebeského kráľovstva: čo zviažeš na zemi, bude zviazané v nebi, a čo rozviažeš na zemi, bude rozviazané v nebi.“ Potom prikázal učeníkom, aby nikomu nehovorili, že on je Mesiáš.

MAGYAR

EVANGÉLIUM

Mt 16, 13-20

Abban az idoben: Amikor Jézus Fülöp Cezaréájának vidékére ért, megkérdezte tanítványaitól: "Kinek tartják az emberek az Emberfiát?" Ezt válaszolták: "Van, aki Keresztelo Jánosnak, van, aki Illésnek, mások Jeremiásnak vagy valamelyik prófétának." O tovább kérdezte oket: "Hát ti, kinek tartotok engem?" Simon Péter válaszolt: "Te vagy a Krisztus, az élő Isten Fia." Erre Jézus azt mondta neki: "Boldog vagy Simon, Jónás fia, mert nem a test és a